

Donna, l'ardente fiamma

Giovan Nasco

Don - na, _____ l'ar - den -

Don - na, l'ar - den - te fiam - ma, Don - na, l'ar - den - te

Don - na, _____ l'ar - den - - te fiam - ma,

Don - na, l'ar - den - - - - - te fiam - - - - ma,

- te fiam - - - - - ma e la pe - na_e'l tor - men - - -

fiam - - - - - ma, l'ar - den - te fiam - ma e la pe - - na_e'l tor - men - - -

Dan - na, l'ar - den - - te fiam - ma e la pe - na_e'l _____ tor - men - - to cre -

l'ar - den - te fiam - ma e la pe - na_e'l tor - men - - to

- to cre - sc_in me tan - to che mo - rir _____ mi sen - - - - to,

- to cre - - - - - sce_in me tan - to che mo - rir mi sen - to,

sce_in me tan - - - - - - - - - - to che mo - rir mi sen - to, che mo -

cre - sce_in me tan - to, che mo - rir_

Revisions:

Bar 59, Canto, first note : e flat instead of e

The text shows some inconsistencies, especially concerning amore/Amore at the end; these have been retained.

Quelle/Source:

Di Giovan Nasco Il Primo Libro di Madrigali a quatro voci..., In Veneia Apresso di ANtonio Gardano, 1555

© Copyright 2020 by cpdl. Editor: Gerhard Weydt

This edition can be fully distributed, duplicated, performed, and recorded

17

che mo-rir mi sen-to. Deh, ven-ga-vi de-si-re

che mo-rir mi sen-to. Deh, ven-ga-vi de-si-

rir mi sen-to. Deh, ven-ga-vi de-si-re di

mi sen-to. Deh, ven-ga-vi de-si-re di

23

di ter-mi-nar un

re di ter-mi-nar un gior-n'il mio mar-ti-re, di ter-mi-nar un gior-n'il mio mar-ti-

ter-mi-nar un gior-n'il mio mar-ti-re, il mio mar-ti-

ter-mi-nar un gior-n'il mio mar-ti-re, il mio mar-ti-

27

gior-n'il mio mar-ti-re e di smor-zar,

re, di ter-mi-nar un gior-n'il mio mar-ti-re, e di smor-zar quel mio vi-va-c'ar-

re, di ter-mi-nar un gior-n'il mio mar-ti-re, e di smor-zar quel mio vi-va-

re, e di smor-zar quel mio vi-va-

31

e di smor-zar quel mio vi-va-c'ar-do-re, dan-

-do-re, e di smor-zar quel mio vi-va-c'ar-do-re, dan-do-

-c'ar-do-re, quel mio vi-va-c'ar-do-re, dan-do-m'il frut-to, dan-

-c'ar-do-re, e di smor-zar quel mio vi-va-c'ar-do-re, dan-

35

- do-m'il frut - to che ri - cer - ch'A - - mo - - re, dan -
 m'il frut - to che ri - cer - ch'A - mo - - re, dan - do-m'il
 - do-m'il frut - to che ri - cer - ch'A - mo - - re, dan - do-m'il
 - do-m'il frut - to che ri - cer - ch'A - mo - re, dan - do-m'il

39

- do m'il frut - to che ri - cer - ch'A - mo - re.
 frut - to che ri - cer - ch'A - mo - - - - re.
 frut - to che ri cer - - - - ch'A - mo - - - - re.
 frut - to che ri - cer - ch'A - mo - - - - re.

43

Si - gnor, la vo - stra fiam - - - - ma e
 Si - gnor, la vo - stra fiam - - - - ma e la pe -
 Si - gnor, la vo - stra fiam - - - - ma e la
 Si - gnor, la vo - stra fiam - - - - ma e la

49

la pe - na_e'l tor - men - - - - to non è pun -
 na_e'l tor - men - to, e'l tor - men - - - - to non è pun -
 pe - na_e'l tor - men - - - - to non è pun -
 pe - na_e'l tor - men - - - - to non è pun -

54

- to mag-gior di quel ch'io sen - to, di quel ch'io sen - - to, né
 - to mag-gior di quel ch'io sen - - - - to, di quel ch'io sen - - to, né
 8 - to mag-gior di quel ch'io sen - to, di quel ch'io sen-to, né
 - to mag-gior di quel ch'io sen - - to, né

58

più gran - d'il de si - - - - re di ter-mi-nar il vo - str'e
 più gran - d'il de - si - re di ter-mi-nar il vo - str'e mio mar-ti -
 8 più gran - - - d'il de - si - re di ter-mi-nar il vo - str'e
 più gran-d'il de - si - re di ter-mi-nar il vo - str'e

62

mio mar-ti-re, di ter-mi-nar il vo - str'e mio mar-ti - - - - re. Ma
 re, di ter-mi-nar il vo - str'e mio mar-ti - re, e mio mar-ti - re. Ma
 8 mio mar-ti-re, di ter-mi-nar il vo - str'e mio mar - ti - re. Ma
 mio mar-ti - re. Ma se gl'a-vien,

66

se gl'a - vien, ma se gl'a - vien ch'io smor -
 se gl'a - vien ch'io smor - - z'il no - str'ar-do - - - re, ch'io smor -
 8 se gl'a-vien, ma se gl'a-vien ch'io smor - z'il no-str'ar-do - re, ch'io smor -
 ma se gl'a-vien ch'io smor - z'il no-str'ar-do - re,

71

- z'il no-str'ar - do - re, io mi pri - vo d'a-man - t'e voi d'a-mo -
 - z'il no-str'ar - do - - - re, io mi pri - vo d'a-man - te, io mi pri - vo d'a-man-t'e
 8 - z'il no-str'ar - do - re, io mi pri - vo d'a-man - te, io mi pri - vo d'a-man-t'e
 il no-str'ar - do - re, io mi pri - vo d'a-man - te, et

77

- - - re, io mi pri - vo d'a -
 voi d'a - mo - - - - re, io mi pri - vo d'a - man - te, io
 8 voi d'A - mo - re, io mi pri - vo d'a - man - te, io
 voi d'a - mo - re, io mi pri - vo d'a - man - te

81

man - t'e voi d'a - mo - - - - re.
 mi pri - vo d'a - man - t'e voi d'a - mo - re, e voi d'a-mo - re.
 8 mi pri - vo d'a - man - t'e voi d'A - mo - re, e voi d'A-mo - re.
 et voi d'a - mo - re, et voi d'a-mo - re.

Donna, l'ardente fiamma
 E la pena e'l tormento
 Cresce in me tanto che morir mi sento.
 Deh vengavi desire
 Di terminar un giorno il mio martire
 E di smorzar questo vivace ardore,
 Dandomi il frutto che ricerca Amore.

Meine Dame, die brennende Flamme
 und der Schmerz und die Qual
 wachsen in mir derart, dass ich glaube zu sterben.
 Ach, überkäme euch doch der Wunsch,
 eines Tages mein Martyrium zu beenden
 und zu stillen das lebhaftes Feuer,
 indem ihr mir die Frucht gebt, nach der die Liebe sucht.

Signor, la vostra fiamma
 E la pena e'l tormento
 Non è punto maggior di quel ch'io sento,
 Né più grand'è'l desire
 Di terminar il vostro e mio martire.
 Ma se gli avien ch'io smorz'il nostro ardore,
 Io mi privo d'amante e voi d'amore.

Mein Herr, eure Flamme
 und der Schmerz und die Qual
 sind gar nicht stärker als das, was ich fühle,
 noch ist größer das Begehren,
 euer und mein Martyrium zu beenden,
 aber wenn es geschähe, dass ich unser Feuer stillte,
 dann würde ich mich meines Liebhabers berauben und euch der Liebe.